

Армстронгу Гиббсу
ТРИ ПЕСНИ
НА СЛОВА У. ШЕКСПИРА

To Armstrong Gibbs
THREE
SHAKESPEARE SONGS

13

Перевод Ю. Хазанова

Р. ВОЭН ВИЛЬЯМС
 R. VAUGHAN WILLIAMS
 (1872-1958)

На дне морском^{*)} 1

Full Fathom Five^{*)}

Andante misterioso

S. I
 Дин, Ding,
 Дин, ding,
 Дин, ding,
 Дин, ding,
 Дин, ding,

S. II

A.
 Дин дон, дон, Дин дон, дон, Дин дон, дон, Дин дон, дон,
 Ding dong, bell, ding dong, bell, ding dong, bell, ding

T.
 Дон, Dong,
 дон, dong,
 дон, dong,
 дон, dong,

B.

Ф-п.
(ad libitum)
Andante misterioso

^{*)} Из пьесы „Буря“ (действие I, сцена 2)
 The Tempest, Act I, Sc. 2

^{**)} „Дин дон“ следует петь:

ДИ - И
 ДО - И
 (Примеч. автора)

Note: 'Ding,' 'Dong' and 'Bell' should be sung

ДИ - И
 ДО - И
 БЕ - Л

Музыкальный фрагмент из оперы «Песня моря» (The Song of the Sea) Пётра Ильича Чайковского. Фрагмент представляет собой вокальную партию с русскими и английскими текстами, а также фортепианное сопровождение. Музыка написана в 3/4 такта. В начале фрагмента слышны звуки колокола, обозначенные как «ding, dong, ding, dong, bell». В конце фрагмента — русская и английская текстовая часть: «На дне морском под шум вол. Full sa-thon five thy sa-ther».

pp

дин,
ding,

дин,
ding,

дин,
ding,

дин,
ding,

pp

дин дон, дон,
ding dong, bell,

дин дон, дон,
ding dong, bell, ding dong,

дин дон, дон,
ding dong, bell, ding dong, bell,

дон,
dong,

дон,
dong,

дон,
dong,

дон,
dong,

pp

ны
lies;

веч-ный сон э-го ско-
of his bones are co-ra!

pp

f

дин, ding, дин, ding, дин, ding,
 дин ding дон, дон, дин дон, дон, дин дон, дон, дин дон, дон,
 ding dong, bell, ding dong, bell, ding dong, bell, ding dong, bell,
 дон, дон, дон, дон,
 dong, dong, dong, dong,
 -дан; о . чн
 made; those are

дин, ding, дин, ding, дин, ding, дин. ding.
 дин. ding.
 дин ding дон, дон, дин дон, дон, дин дон, дон, дин.
 ding dong, bell, ding dong, bell, ding dong, bell, ding.
 дон, дон, дон,
 dong, dong, dong,
 жем - чу - га пол - ны.
 pearls that were his eyes:
 жем - чу - га пол - ны.
 pearls that were his eyes:

The image shows a musical score for the song "The Rose Tree" (Дерево Розы). It includes vocal parts for a male voice (Soprano) and a female voice (Alto), and a piano accompaniment. The score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. The lyrics are in both Russian and English. The Russian lyrics are: "Вы - рос на ко - стей ко - ралл. В но - вых". The English lyrics are: "No - thing of him that doth fade, but doth". The piano part consists of a simple melody in the right hand and a bass line in the left hand. The score is divided into three measures. The first measure contains the first line of the vocal melody and the piano accompaniment. The second measure contains the second line of the vocal melody and the piano accompaniment. The third measure contains the third line of the vocal melody and the piano accompaniment. The score is written on a grand staff with a treble and bass clef. The vocal parts are written on a single staff with a soprano and alto clef. The piano part is written on a grand staff with a treble and bass clef. The lyrics are written below the vocal parts. The score is divided into three measures. The first measure contains the first line of the vocal melody and the piano accompaniment. The second measure contains the second line of the vocal melody and the piano accompaniment. The third measure contains the third line of the vocal melody and the piano accompaniment. The score is written on a grand staff with a treble and bass clef. The vocal parts are written on a single staff with a soprano and alto clef. The piano part is written on a grand staff with a treble and bass clef. The lyrics are written below the vocal parts.

[illegible]

17

ppp

pppp

что-то на-веч- some-thing rich

но он, and oh, strange,

дон, don, strange,

дон. don. strange.

ppp

pppp

что-то на-веч- some-thing rich

но он, and oh, strange,

дон, don, strange,

дон. don. strange.

ppp

pppp

и-то что-то some-thing

дон, don, strange,

дон. don. strange.

ppp

pppp

pppp

pppp

pp
Дин,
Ding,
pp
Дин дон, дон,
Ding dong, bell,
дон,
Dong,
pp *misterioso*

Дин,
ding,
Дин дон, дин
ding dong, bell,
дон,
dong,
Ко - ло -
Sea nymphs

[illegible][illegible]

